

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Leniwy jest w swoich oczach mądrzejszy niż siedmiu odpowiadających rozsądnie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Leniwy ma się za mądrzejszego niż siedmiu odpowiadających ze znawstwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Leniwy uważa się za mądrzejszego niż siedmiu odpowiadających rozsądnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leniwiec zda się sobie być mędrszym, niżeli siedm odpowiadających z rozsądkiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Leniwiec zda się sobie mędrszy niżli siedm mężów mądrze mówiących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Leniwy ma się za mądrzejszego niż siedmiu mówiących rozumnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Leniwy ma się za mądrzejszego niż siedmiu odpowiadających rozsądnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Leniwy uważa się za mądrzejszego niż siedmiu innych odpowiadających rozsądnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Leniowi wydaje się, że jest mądrzejszy niż siedmiu takich, którzy dają rozsądne odpowiedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Leniwiec uważa się za mądrzejszego od siedmiu, którzy rozumnie odpowiadają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лінивий собі видається мудрішим від того, що докладно відносить вістку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Leniwy jest mędrszy w swoich oczach niż siedmiu, zdolnych trafnie odpowiadać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Leniwy jest we własnych oczach mądrzejszy niż siedmiu odpowiadających rozsądnie.

¹⁾ Lub: odpowiadających ze znawstwem, w oparciu o doświadczenie.